

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«СЕВЕРО-КАВКАЗСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ»

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

Г.Ю. Нагорная

«31» марта 2021 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Грамматика русского языка и перевод

Уровень образовательной программы бакалавриат

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Перевод и переводоведение

Форма обучения очная (очно-заочная, заочная)

Срок освоения ООП 4 года, 4 года 6 месяцев, 4 года 9 месяцев

Институт Медицинский

Кафедра разработчик РПД Лингвистика

Выпускающая кафедра Лингвистика

Начальник учебно-методического управления _____ Семенова Л.У.

Директор института _____ Узденов М.Б.

Заведующий выпускающей кафедрой _____ Карасова С.Я.

г. Черкесск, 2021 г.

СОДЕРЖАНИЕ

1.	Цели освоения дисциплины.....	3
2.	Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	3
3.	Планируемые результаты обучения по дисциплине.....	4
4.	Структура и содержание дисциплины.....	5
4.1	Объем дисциплины и виды учебной работы.....	5
4.2.	Содержание дисциплины	7
4.2.1	Разделы (темы) дисциплины, виды деятельности и формы контроля.....	7
4.2.2	Лекционный курс	10
4.2.3	Лабораторный практикум.....	10
4.2.4	Практические занятия.....	10
4.3.	Самостоятельная работа обучающегося.....	11
5.	Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.....	13
5.1	Методические указания для подготовки обучающихся к лекционным занятиям.....	13
5.2.	Методические указания для подготовки обучающихся к лабораторным занятиям.....	13
5.3.	Методические указания для подготовки обучающихся к практическим занятиям.....	13
5.4	Методические указания по самостоятельной работе обучающихся.....	14
6.	Образовательные технологии.....	17
7.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	18
7.1.	Перечень основной и дополнительной учебной литературы.....	18
7.2.	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	19
7.3.	Информационные технологии, лицензионное программное обеспечение.....	19
8.	Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	20
8.1.	Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий.....	20
8.2.	Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся.....:	20
8.3.	Требования к специализированному оборудованию.....	20
9.	Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.....	21
	Приложение 1. Фонд оценочных средств.....	22
	Приложение 2 Аннотация рабочей программы	33

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Грамматика русского языка и перевод» является теоретическое и практическое овладение обучающимися знаниями норм современного русского литературного языка и способностью осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (ах).

Задачи:

- ознакомить обучающихся с основными чертами современной произносительной и грамматической нормы;
- содействовать повышению языковой культуры обучающихся;
- показать наиболее целесообразное использование синонимических вариантов;
- повысить языковую культуру и речевую грамотность;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1. Дисциплина «Грамматика русского языка и перевод» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1. Дисциплины (модули), имеет тесную связь с другими дисциплинами.

2. В таблице приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП

Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины
Русский язык и культура речи	Стилистика Презентация исследовательских данных Аннотирование и реферирование

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Планируемые результаты освоения образовательной программы (ОП) – компетенции, обучающихся определяются требованиями стандарта по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и формируются в соответствии с матрицей компетенций ОП

№ п/п	Номер/ индекс компетенции	Наименование компетенции (или ее части)	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:
1	2	3	4
1.	УК-4.	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (ах)	<p>УК-4.1 выбирает стиль делового общения на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках коммуникативно приемлемые, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном (-ых) языках</p> <p>УК-4.2 ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном (-ых) и иностранном(-ых) языках; коммуникативно и культурно приемлемо ведет устные деловые разговоры на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках</p> <p>УК4.3 демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного(-ых) на государственный язык; выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского на иностранный</p>

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ РАБОТЫ

Очная форма обучения

Вид работы		Всего часов	Семестры
			№ 3
			часов
1		2	3
Аудиторная контактная работа (всего)		18	18
В том числе:			
Лекции (Л)		-	-
Лабораторные работы (ЛР)		-	-
Практические занятия (ПЗ), Семинары (С) В том числе, практическая подготовка		18	18
Контактная внеаудиторная работа, в том числе:		1,7	1,7
индивидуальная и групповая консультация		1,7	1,7
Самостоятельная работа обучающегося(СРО)		88	88
Работа с книжными источниками		18	18
Работа с электронными источниками		9	9
Подготовка к практическим занятиям (ПЗ)		25	25
Подготовка к текущей и промежуточной аттестации		18	18
Просмотр и конспектирование видео-лекций		18	18
Промежуточная аттестация	зачет (З)	3	3
	в том числе: приём зачета, час	0,3	0,3
ИТОГО: Общая трудоемкость	часов	108	108
	зач. ед.	3	3

Очно-заочная форма обучения

Вид работы		Всего часов	Семестры
			№ 4
			часов
1		2	3
Аудиторная контактная работа (всего)		18	18
В том числе:			
Лекции (Л)		-	-
Лабораторные работы (ЛР)		-	-
Практические занятия (ПЗ), Семинары (С) в том числе, практическая подготовка		18	18

Контактная внеаудиторная работа		1,7	1,7
В том числе: индивидуальная и групповая консультация		1,7	1,7
Самостоятельная работа обучающегося(СРО)		88	88
Работа с книжными источниками		18	18
Работа с электронными источниками		9	9
Просмотр и конспектирование видео-лекций		18	18
Подготовка к практическим занятиям (ПЗ)		25	25
Подготовка к текущей и промежуточной аттестации		18	18
Промежуточная аттестация	зачет в том числе:	3	3
	приём зачета, час	0,3	0,3
ИТОГО: Общая трудоемкость	часов	108	108
	зач. ед.	3	3

Заочная форма обучения

Вид работы	Всего часов	Семестры	
		№ 5	
		часов	
1	2	3	
Аудиторная контактная работа (всего)	8	8	
В том числе:			
Лекции (Л)	-	-	
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	
Практические занятия (ПЗ), Семинары (С)	8	8	
Контактная внеаудиторная работа, в том числе:	1	1	
индивидуальная и групповая консультация	1	1	
Самостоятельная работа обучающегося(СРО)	95	95	
Работа с книжными источниками	18	18	
Работа с электронными источниками	10	10	
Просмотр и конспектирование видео-лекций	23	23	
Подготовка к практическим занятиям (ПЗ)	26	26	
Подготовка к текущей и промежуточной аттестации	18	18	
Промежуточная аттестация	зачет (З) в том числе	3 (4)	3 (4)
	приём зачета, час	0,3	0,3
	СРО, час	3,7	3,7
ИТОГО: Общая трудоемкость	часов	108	108
	зач. ед.	3	3

4.2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.2.1. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

Очная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся (в часах)					Формы текущей и промежуточной аттестации
		Л	ЛР (ПП)	ПЗ (ПП)	СРО	всего	
1	3	4	5	6	7	8	9
Семестр 3 ОФО							
1	Языковая норма и проблемы ее кодификации	-	-	2	10	12	реферат
2	Живые процессы в русском языке	-	-	2	10	14	Диктант
3	Нормы словоупотребления. Типы речевых ошибок	-	-	2	10	12	тестирование
4	Лексическая синонимика современного русского литературного языка	-	-	2	10	12	тестирование
5	Грамматические нормы. Формы имен существительных, прилагательных. Формы имен числительных	-	-	2	10	12	реферат
6	Формы имен числительных. Употребление местоимений. Употребление форм глагола	-	-	2	10	12	тестирование
7	Строй простого предложения. Порядок слов в предложении. Согласование сказуемого с подлежащим.	-	-	2	10	12	коллоквиум
8	Согласование определений и приложений. Управление. Предложения с однородными членами.	-	-	2	9	12	коллоквиум
9	Сложное предложение. Параллельные синтаксические конструкции	-	-	2	9	6	коллоквиум
10	Контактная внеаудиторная работа					1,7	Индивидуальные и групповые консультации
11	Промежуточная аттестация					0,3	Зачет
Итого в 3 семестре ОФО				18	88	108/3	

Очно-заочная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся (в часах)					Формы текущей и промежуточно й аттестации
		Л	ЛР (ПП)	ПЗ (ПП)	СРО	всего	
1	3	4	5	6	7	8	9
1	Языковая норма и проблемы ее кодификации	-	-	2	10	12	реферат
2	Живые процессы в русском языке	-	-	2	10	14	Диктант
3	Нормы словоупотребления. Типы речевых ошибок	-	-	2	10	12	тестирование
4	Лексическая синонимика современного русского литературного языка	-	-	2	10	12	тестирование
5	Грамматические нормы. Формы имен существительных, прилагательных. Формы имен числительных	-	-	2	10	12	реферат
6	Формы имен числительных. Употребление местоимений. Употребление форм глагола	-	-	2	10	12	тестирование
7	Строй простого предложения. Порядок слов в предложении. Согласование сказуемого с подлежащим.	-	-	2	10	12	коллоквиум
8	Согласование определений и приложений. Управление. Предложения с однородными членами.	-	-	2	9	12	коллоквиум
9	Сложное предложение. Параллельные синтаксические конструкции	-	-	2	9	6	коллоквиум
	Контактная внеаудиторная работа					1,7	Индивидуальные и групповые консультации
	Промежуточная аттестация					0,3	Зачет
	Итого в 4 семестре ОЗФО			18	88	108	

Заочная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся (в часах)					Формы текущей и промежуточной аттестации
		Л	ЛР (ПП)	ПЗ (ПП)	СР О	все го	
1	3	4	5	6	7	8	9
1	Языковая норма и проблемы ее кодификации	-	-	4	10	12	реферат
2	Живые процессы в русском языке	-	-		10	14	диктант
3	Нормы словоупотребления. Типы речевых ошибок	-	-		10	12	тестирование
4	Лексическая синонимика современного русского литературного языка	-	-		10	12	тестирование
5	Грамматические нормы. Формы имен существительных, прилагательных. Формы имен числительных	-	-		10	12	реферат
6	Формы имен числительных. Использование местоимений. Использование форм глагола	-	-		10	12	тестирование
7	Строй простого предложения. Порядок слов в предложении. Согласование сказуемого с подлежащим.	-	-	4	10	12	коллоквиум
8	Согласование определений и приложений. Управление. Предложения с однородными членами.	-	-		12	12	коллоквиум
9	Сложное предложение. Параллельные синтаксические конструкции	-	-		13	6	коллоквиум
10	Контактная внеаудиторная работа					1	Индивидуальные и групповые консультации
11	Промежуточная аттестация					4	Зачет
	Итого в5 семестре ЗФО			8	95	108	

4.2.2. Лекционный курс

Учебным планом не предполагается

4.2.3. Лабораторный практикум

Учебным планом не предполагается

4.2.4. Практические занятия

№ п/п	Наименование практического занятия	Содержание практического занятия	Всего часов		
			ОФО	ОЗФО	ЗФО
1	3	4	5	6	7
Семестр 3 (ОФО), 4 (ОЗФО) 5(ЗФО)					
1.	Языковая норма и проблемы ее кодификации	Понятие нормы. Норма и кодификация. Типы языковых норм. Вариативность языковых норм. Защита рефератов	2	2	4
2.	Живые процессы в русском языке	Комбинаторный процесс (Ассимиляция, диссимиляция, аккомодация), стилистический диктант	2	2	
3.	Нормы словоупотребления. Типы речевых ошибок	Лексические нормы и отступления от них: однообразие словаря и грамматического строя речи(тавтология, плеоназм), тестирование.	2	2	
4.	Лексическая синонимика современного русского литературного языка	Неточное употребление слова, синонимов или паронимов; нарушение лексической сочетаемости; погрешности, ослабляющие выразительность текста, тестирование	2	2	
5.	Грамматические нормы. Формы имен существительных, прилагательных.	Род существительных. Нормы склонения существительных. Склонение фамилий, географических названий. Формы степеней сравнения имен прилагательных. Образование краткой формы прилагательных. Защита рефератов	2	2	
6.	Формы имен числительных. Употребление местоимений. Употребление форм глагола	Склонение имен числительных. Употребление местоимений: ее-нее, его-него, их-них. Образование личных форм глагола, форм времени глагола. Образование причастий и деепричастий. Тестирование	2	2	
7.	Строй простого предложения. Порядок слов в предложении. Согласование сказуемого с подлежащим	Понятие синтаксической нормы. Два типа нарушения синтаксических норм. Колебания и нормы в системе словосочетания. Коллоквиум.	2	2	

8.	Согласование определений и приложений. Управление. Предложения с однородными членами	Выбор падежной формы управляемого слова. Колебания и нормы в системе предложения. Согласование определений. Нормы сочетания однородных членов. Коллоквиум.	2	2	
9.	Сложное предложение. Параллельные синтаксические конструкции	Ошибки в построении сложноподчиненных предложений, нарушение порядка слов в предложении, нарушения в параллельных синтаксических конструкциях. Коллоквиум.	2	2	
Итого в3семестре ОФО			18		
Итого в4семестре ОЗФО				18	
Итого в5 семестре ЗФО					18

4.3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ОБУЧАЮЩИХСЯ

Очная, очно-заочная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	№ п/п	Виды СРО	Всего часов		
				ОФО	ОЗФО	ЗФО
1	2	3	4	5	6	7
Семестр 3 (ОФО), 4 (ОЗФО), 5 ЗФО						
1.	Языковая норма и проблемы ее кодификации	1.1.	Работа с книжными источниками	2	2	2
		1.2.	Работа с электронными источниками	1	1	2
		1.3.	Подготовка к практическим занятиям	3	3	3
		1.4.	Подготовка к текущей и промежуточной аттестации	2	2	2
		1.5.	Просмотр и конспектирование видео-лекций	2	2	2
2.	Живые процессы в русском языке	2.1.	Работа с книжными источниками	2	2	2
		2.2.	Работа с электронными источниками	1	1	2
		2.3.	Подготовка к практическим занятиям	3	3	3
		2.4.	Подготовка к текущей и промежуточной аттестации	2	2	2
		2.5.	Просмотр и конспектирование видео-лекций	2	2	2

3.	Нормы словоупотребления. Типы речевых ошибок	3.1.	Работа с книжными источниками	2	2	2
		3.2.	Работа с электронными источниками	1	1	2
		3.3.	Подготовка к практическим занятиям	3	3	3
		3.4.	Подготовка к текущей и промежуточной аттестации	2	2	2
		3.5.	Просмотр и конспектирование видео-лекций	2	2	2
4.	Лексическая синонимика современного русского литературного языка	4.1.	Работа с книжными источниками	2	2	2
		4.2.	Работа с электронными источниками	1	1	2
		4.3.	Подготовка к практическим занятиям	3	3	3
		4.4.	Подготовка к текущей и промежуточной аттестации	2	2	2
		4.5.	Просмотр и конспектирование видео-лекций	2	2	2
5.	Грамматические нормы. Формы имен существительных, прилагательных.	5.1.	Работа с книжными источниками	2	2	2
		5.2.	Работа с электронными источниками	1	1	2
		5.3.	Подготовка к практическим занятиям	3	3	3
		5.4.	Подготовка к текущей и промежуточной аттестации	2	2	2
		5.5.	Просмотр и конспектирование видео-лекций	2	2	2
6.	Формы имен числительных. Употребление местоимений. Употребление форм глагола	6.1.	Работа с книжными источниками	2	2	2
		6.2.	Работа с электронными источниками	1	1	2
		6.3.	Подготовка к практическим занятиям	3	3	3
		6.4.	Подготовка к текущей и промежуточной аттестации	2	2	2
		6.5.	Просмотр и конспектирование видео-лекций	2	2	2
7.	Строй простого предложения. Порядок слов в предложении.	7.1.	Работа с книжными источниками	2	2	2
		7.2.	Работа с электронными источниками	1	1	2

	Согласование сказуемого с подлежащим.	7.3.	Подготовка к практическим занятиям	3	3	2
		7.4.	Подготовка к текущей и промежуточной аттестации	2	2	2
		7.5.	Просмотр и конспектирование видео-лекций	2	2	2
8.	Согласование определений и приложений. Управление. Предложения с однородными членами.	8.1.	Работа с книжными источниками	2	2	2
		8.2.	Работа с электронными источниками	1	1	1
		8.3.	Подготовка к практическим занятиям	2	2	2
		8.4.	Подготовка к текущей и промежуточной аттестации	2	2	2
		8.5.	Просмотр и конспектирование видео-лекций	2	2	2
9.	Сложное предложение. Параллельные синтаксические конструкции	9.1.	Работа с книжными источниками	2	2	2
		9.2.	Работа с электронными источниками	1	1	2
		9.3.	Подготовка к практическим занятиям	2	2	2
		9.4.	Подготовка к текущей и промежуточной аттестации	2	2	2
		9.5.	Просмотр и конспектирование видео-лекций	2	2	2
ИТОГО часов в семестре:				88	88	95

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Методические указания для подготовки обучающихся к лекционным занятиям-*Учебным планом не предусмотрены*

5.2. Методические указания для подготовки обучающихся к лабораторным занятиям-*Учебным планом не предусмотрены*

5.3. Методические указания для подготовки обучающихся к практическим занятиям

Практические занятия проводятся в целях: выработки практических умений и приобретения языковых навыков в выполнении заданий, написании рефератов, эссе, оформлении деловой документации, практического овладения компьютерными технологиями. При подготовке к занятиям придерживаться следующих рекомендаций:

1. При изучении нормативной литературы, учебников, учебных пособий,

конспектов лекций, интернет ресурсов и других материалов необходима его собственная интерпретация. Не следует жёстко придерживаться терминологии лектора, а правильно уяснить сущность и передать её в наиболее удобной форме.

2. При изучении основной рекомендуемой литературы следует сопоставить заданный материал темы с конспектом, дать ему критическую оценку и сформулировать собственное умозаключение и научную позицию. При этом нет необходимости составлять дополнительный конспект, достаточно в основном конспекте сделать пояснительные записи (желательно другим цветом).

3. Кроме рекомендуемой к изучению основной и дополнительной литературы, обучающимся регулярно рекомендуется просматривать специальные журналы, а также интернет-ресурсы. Ряд вопросов учебного материала рассматриваются на практических занятиях в виде подготовленных обучающимися сообщений, с последующим оппонированием и обсуждением всей группой.

Выбор тем практических занятий обосновывается методической взаимосвязью с программой курса и строится на узловых темах.

5.4. Методические указания по самостоятельной работе обучающихся.

Самостоятельная работа обучающихся представляет собой овладение научными знаниями, практическими навыками и умениями в процессе работы с основной и дополнительной литературой в библиотеке или дома, выполнения теоретических и практических заданий, подготовки к докладам и выступлениям на проблемных семинарах, выполнения письменных работ: эссе, деловое письмо-, аннотации, контрольные работы по пройденным темам.

Часть курса «Грамматика русского языка» изучается обучающимися самостоятельно. Особое внимание следует уделять контролю за самостоятельной работой обучающегося, своевременной отчетности по отдельным разделам подготовки, качественному анализу изучаемых источников и получаемого материала. В самостоятельную работу обучающегося входит подготовка к докладам (устным выступлениям) подготовка курсовых работ и выполнение домашних заданий

Рекомендации по подготовке к коллоквиуму

Целью коллоквиума является формирование у обучающегося навыков анализа теоретических проблем на основе самостоятельного изучения учебной и научной литературы.

На коллоквиум выносятся крупные, проблемные, нередко спорные теоретические вопросы. От обучающегося требуется:

- владение изученным в ходе учебного процесса материалом, относящимся к рассматриваемой проблеме;
- знание разных точек зрения, высказанных в экономической литературе по соответствующей проблеме, умение сопоставлять их между собой;
- наличие собственного мнения по обсуждаемым вопросам и умение его аргументировать.

Подготовка к коллоквиуму начинается с установочной консультации преподавателя, на которой он разъясняет развернутую тематику проблемы, рекомендует литературу для изучения и объясняет процедуру проведения Коллоквиума. Как правило, на самостоятельную подготовку к коллоквиуму обучающемуся отводится 2-4 недели. Подготовка включает в себя изучение рекомендованной литературы и (по указанию преподавателя) конспектирование важнейших источников. Коллоквиум проводится в форме индивидуальной беседы преподавателя с каждым обучающимся или беседы в небольших группах (3-5 человек). Обычно преподаватель задает несколько кратких конкретных вопросов, позволяющих выяснить степень добросовестности работы с

литературой, контролирует конспект. Далее более подробно обсуждается какая-либо сторона проблемы, что позволяет оценить уровень понимания.

Если обучающийся, сдающий коллоквиум в группе обучающихся, не отвечает на поставленный вопрос, то преподаватель может его адресовать другим обучающимся, сдающим коллоквиум по данной работе. В этом случае вся группа обучающихся будет активно и вдумчиво работать в процессе собеседования. Каждый обучающийся должен внимательно следить за ответами своих коллег, стремиться их дополнить.

Рекомендации по подготовке к тестированию

Тестирование имеет ряд особенностей, знание которых помогает успешно выполнить тест.

– Прежде всего, следует внимательно изучить структуру теста, оценить объем времени, выделяемого на данный тест, увидеть, какого типа задания в нем содержатся. Это поможет настроиться на работу.

– Лучше начинать отвечать на те вопросы, в правильности решения которых нет сомнений, не останавливаясь на тех, которые могут вызвать долгие раздумья. Это позволит успокоиться и сосредоточиться на выполнении более трудных вопросов.

– Очень важно всегда внимательно читать задания до конца, не пытаясь понять условия «по первым словам» или выполнив подобные задания в предыдущих тестированиях. Такая спешка нередко приводит к досадным ошибкам в самых легких вопросах.

– Если Вы не знаете ответа на вопрос или не уверены в правильности, следует пропустить его и отметить, чтобы потом к нему вернуться.

– Психологи также советуют думать только о текущем задании. Как правило, задания в тестах не связаны друг с другом непосредственно, поэтому необходимо концентрироваться на данном вопросе и находить решения, подходящие именно к нему. Кроме того, выполнение этой рекомендации даст еще один психологический эффект – позволит забыть о неудаче в ответе на предыдущий вопрос, если таковая имела место.

– Многие задания можно быстрее решить, если не искать сразу правильный вариант ответа, а последовательно исключать те, которые явно не подходят. Метод исключения позволяет в итоге сконцентрировать внимание на одном-двух вероятных вариантах.

– Рассчитывать выполнение заданий нужно всегда так, чтобы осталось время на проверку и доработку (примерно 1/3-1/4 запланированного времени). Тогда вероятность описок сводится к нулю и имеется время, чтобы набрать максимум баллов на легких заданиях и сосредоточиться на решении более трудных, которые вначале пришлось пропустить.

Процесс угадывания правильных ответов желательно свести к минимуму, так как это чревато тем, что обучающийся забудет о главном: умении использовать имеющиеся накопленные в учебном процессе знания, и будет надеяться на удачу. Если уверенности в правильности ответа нет, но интуитивно появляется предпочтение, то психологи рекомендуют доверять интуиции, которая считается проявлением глубинных знаний и опыта, находящихся на уровне подсознания.

При подготовке к тесту не следует просто заучивать, необходимо понять логику изложенного материала. Этому немало способствует составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение исторических карт. Большую помощь оказывают опубликованные сборники тестов, Интернет-тренажеры, позволяющие, во-первых, закрепить знания, во-вторых, приобрести соответствующие психологические навыки саморегуляции и самоконтроля. Именно такие навыки не только повышают эффективность подготовки, позволяют более успешно вести себя во время экзамена, но и вообще способствуют развитию навыков мыслительной работы

Рекомендации по подготовке к зачёту.

По итогам семестра проводится -зачет. При подготовке к зачету, обучающемуся необходимо повторить изученный материал и систематизировать знания, которые приобрели при освоении данной дисциплины. Рекомендуется правильно и рационально распланировать свое время, чтобы успеть качественно, подготовиться к ответам на вопросы. Отметка за зачет выставляется в журнал учебных занятий, зачетную книжку и ведомость.

Если в процессе подготовки к зачету возникают вопросы, разрешить которые самостоятельно не удастся, обращайтесь к преподавателю для получения консультации.

1. Подготовка к зачету заключается в изучении и тщательной проработке обучающимися учебного материала дисциплины с учётом содержания учебников, конспектов лекций, сгруппированного в виде контрольных вопросов.

2. Зачет по дисциплине проводится согласно учебному плану;

3. На зачет по дисциплине необходимо предоставить тетрадь со всеми выполненными практическими работами по дисциплине.

Преподаватель имеет право задавать дополнительные вопросы, если обучающийся недостаточно полно осветил тематику вопроса, если ему затруднительно однозначно оценить ответ, если не может ответить на вопрос, если отсутствовал на занятиях в семестре.

Результаты зачета объявляются в день его проведения.

Рекомендации по подготовке реферата

Структура реферата:

1. Предметная рубрика. Наименование области или раздела знания, к которым относится реферируемый материал.

2. Тема реферата, то есть более узкая предметная соотнесенность источника или совокупности источников, либо тема обзора, проделанного референтом.

3. Выходные данные источника (автор, заглавие, издательство, журнал, его номер и год издания, место издания, год издания). Все эти данные приводятся сначала на языке источника и ниже дается их перевод на русский язык. Перевод приводится для того, чтобы читатель, не владеющий иностранным языком, мог иметь ясное представление о самом источнике.

4. Главная мысль реферируемого материала. С этого момента реферат существенно отличается от аннотации. Обычно в самом первоисточнике главная мысль становится ясной лишь после прочтения всего материала, в реферате же с нее начинается изложение содержания, она предшествует всем выводам и доказательствам. Такая последовательность изложения необходима для того, чтобы с самого начала изложения сориентировать читателя относительно основного содержания источника и его перспективной ценности.

Выявление главной мысли источника становится весьма ответственным делом референта и требует от него вдумчивого отношения к реферируемому материалу. Иногда эта главная мысль самим автором даже не формулируется, а лишь подразумевается. Референту необходимо суметь сжато сформулировать эту главную мысль, не внося в нее своих комментариев.

5. Изложение содержания. Содержание реферируемого материала излагается в последовательности первоисточника по главам, разделам, параграфам. Обычно дается формулировка вопроса, приводится вывод по этому вопросу и необходимая цепь доказательств в их логической последовательности.

6. Выводы автора по реферируемому материалу. Следует иметь в виду, что иногда выводы автора не вполне соответствуют главной мысли первоисточника, так как могут быть продиктованы факторами, выходящими за пределы излагаемого материала. Но в большинстве случаев выводы автора вытекают из его главной мысли, поэтому выявление главной мысли помогает понять и выводы автора. Иногда выводы автора в источнике

отсутствуют, тогда этот пункт реферата отпадает.

7. Комментарий референта. Этот пункт реферата имеет место лишь в тех случаях, когда референт является достаточно компетентным по данному вопросу и может вынести квалифицированное суждение о реферируемом материале. В комментарий входит критическая характеристика первоисточника, актуальность освещенных в нем вопросов, суждения об эффективности предложенных решений, указания, на кого рассчитан реферируемый материал и кого он может заинтересовать.

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

№ п/п	Виды учебной работы	Образовательные технологии	Всего часов		
			ОФО	ОЗФО	ЗФО
1	2	3	4	5	6
Семестр 3(ОФО) 4 (ОЗФО) 5(ЗФО)					
1	Практическое занятие Языковая норма и проблемы её кодификации.	Защита рефератов с презентацией	2	2	
2	Практическое занятие Живые процессы в русском языке.	Коллоквиум	2	2	2
3	Практическая работа Строй простого предложения. Порядок слов в предложении. Согласование сказуемого с подлежащим.	Коллоквиум	2	2	2
Итого часов в 3 семестре ОФО:			6		
Итого часов в 4 семестре ОЗФО:				6	
Итого часов в 5 семестре ЗФО:					7

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Список основной литературы	
1.	Зиятдинова, Ю. Н. Теория и практика перевода (английский и русский языки) : учебное пособие / Ю. Н. Зиятдинова, Э. Э. Валеева. — Казань : Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2018. — 104 с. — ISBN 978-5-7882-2571-5. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/100619.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
2.	Козлова, Л. А. Сравнительная типология английского и русского языков : учебное пособие / Л. А. Козлова ; под редакцией И. Ю. Колесова. — Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2019. — 180 с. — ISBN 978-5-88210-935-5. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/102782.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
3.	Перевод контрактов : учебное пособие / составители Е. Ю. Баженова, Н. М. Залесова, М. В. Снитко. — Благовещенск : Издательство Амурского государственного университета, 2020. — 99 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/103900.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
4.	Слепович, В. С. Перевод (английский – русский) = Translation (English – Russian) : учебник / В. С. Слепович. — Минск :Тетра Системс, Тетралит, 2014. — 336 с. — ISBN 978-985-7081-31-8. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/28183.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
Список дополнительной литературы	
5.	Косицына, И. Б. Грамматика через перевод : практикум / И. Б. Косицына, О. В. Чибисова. — 2-е изд. — Комсомольск-на-Амуре, Саратов : Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, Ай Пи Ар Медиа, 2019. — 110 с. — ISBN 978-5-4497-0165-7. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/86195.html Режим доступа: для авторизир. пользователей. - DOI: https://doi.org/10.23682/86195
6.	Морозова, Л. В. Практическая грамматика русского языка. Правила. Контрольные тесты. Ключи / Л. В. Морозова. — Санкт-Петербург : Антология, 2021. — 211 с. — ISBN 5-94962-057-7. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/104146.html :— Режим доступа: для авторизир. пользователей
7.	Сборник упражнений: лексика, грамматика русского языка. Элементарный уровень. Базовый уровень / составители Е. А. Павлушова, Н. И. Шкабара. — Волгоград : Волгоградский государственный социально-педагогический университет, «Перемена», 2021. — 87 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/108810.html Режим доступа: для авторизир. пользователей

7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Официальный сайт Института лингвистических исследований РАН:

<http://iling.spb.ru/index.html>

Официальный сайт Института языкознания РАН: <http://iling-ran.ru>

Научная электронная библиотека: elibrary.ru

Библиотека электронных учебников ЭБС Книгафонд:

<http://www.knigafund.ru>

Официальный сайт Российской государственной библиотеки:

<http://elibrary.rsl.ru>

Официальный сайт Российской национальной библиотеки:

<http://www.nlr.ru/>

Официальный сайт библиотеки Русского гуманитарного Интернет-университета:

<http://www.i-u.ru/biblio/>

Библиотека Гумер - гуманитарные науки: <http://www.gumer.info/>

Официальный сайт Московского лингвистического журнала: издается Институтом

лингвистики Российского государственного гуманитарного университета: [\[bulletin.rggu.ru/\]\(http://bulletin.rggu.ru/\)](http://rggu-</p></div><div data-bbox=)

7.3. Информационные технологии

Лицензионное программное обеспечение	Реквизиты лицензий/ договоров
MS Office 2003, 2007, 2010, 2013	Сведения об Open Office: 63143487, 63321452, 64026734, 6416302, 64344172, 64394739, 64468661, 64489816, 64537893, 64563149, 64990070, 65615073 Лицензия бессрочная
Антивирус Dr.Web Desktop Security Suite	Лицензионный сертификат Серийный № JKS4-D2UT-L4CG-S5CN Срок действия: с 18.10.2021 до 20.10.2022
Abbyy FineReader 12	Гос.контракт № 0379100003114000006_54609 от 25.02.2014 Лицензионный сертификат для коммерческих целей
ЭБС IPR books	Лицензионный договор № 9368/22П от 11.06.2022 г. Срок действия: с 01.07.2022 до 01.07.2023

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий

<p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнение курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Ауд.№ 2.13</p>	<p>Специализированная мебель: доска меловая – 1 шт., парты- 11 шт., стулья – 26 шт. 1 мягкий стул, 1 вешалка, шкаф для книг – 1шт. Технические средства обучения, служащие для предоставления учебной информации большой аудитории: Экран рулонный - 1 шт. Ноутбук - 1 шт. Мультимедиа –проектор - 1 шт.</p>	<p>Выделенные стоянки автотранспортных средств для инвалидов; поручни; пандусы; достаточная ширина дверных проемов в стенах, лестничных маршей, площадок</p>
<p>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа Ауд. №2.2</p> <p>Аудитория для самостоятельной работы (БИЦ)</p>	<p>Набор демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации: Экран рулонный - 1 шт. Ноутбук - 1 шт. Мультимедиа – проектор - 1 шт. Специализированная мебель: доска меловая – 1 шт., Кафедра настольная -1 шт., парта-скамья - 26 шт., парты – 2 шт, стул – 2 шт</p> <p>Специализированная мебель: стол, парты, компьютерные столы, стулья, доска меловая. Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ФГБОУ ВО «СКГА». Мультимедийная система: системные блоки, мониторы, экран рулонный настенный проектор.</p>	<p>Выделенные стоянки автотранспортных средств для инвалидов; поручни; пандусы; достаточная ширина дверных проемов в стенах, лестничных маршей, площадок</p> <p>Выделенные стоянки автотранспортных средств для инвалидов; поручни; пандусы; достаточная ширина дверных проемов в стенах, лестничных маршей, площадок</p>

8.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся

1. Рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в сеть «Интернет».
2. Рабочее место обучающихся-оснащенные компьютерами с доступом в сеть «Интернет», предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

8.3. Требования к специализированному оборудованию

Специализированное оборудование не требуется

9. ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Для обеспечения образования инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья разрабатывается (в случае необходимости) адаптированная образовательная программа, индивидуальный учебный план с учетом особенностей их психофизического развития и состояния здоровья, в частности применяется индивидуальный подход к освоению дисциплины, индивидуальные задания: рефераты, письменные работы и, наоборот, только устные ответы и диалоги, индивидуальные консультации, использование диктофона и других записывающих средств для воспроизведения лекционного и семинарского материала.

В целях обеспечения обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья комплектуется фонд основной учебной литературы и электронных образовательных ресурсов, адаптированных к ограничениям их здоровья, доступ к которым организован в БиЦ ФГБОУ ВО «СКГА». В библиотеке проводятся индивидуальные консультации для данной категории пользователей, оказывается помощь в регистрации и использовании сетевых и локальных электронных образовательных ресурсов, предоставляются места в читальном зале.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

ПО ДИСЦИПЛИНЕ «Грамматика русского языка и перевод»

Черкесск 2021год

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Грамматика русского языка и перевод

1. Компетенции, формируемые в процессе изучения дисциплины

Индекс	Формулировка компетенции
УК-4.	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (ах)

2. Этапы формирования компетенции в процессе освоения дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой разделов (тем) учебных занятий. Изучение каждого раздела (темы) предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций обучающимися.

Этапность формирования компетенций прямо связана с местом дисциплины в образовательной программе.

Разделы дисциплины	Формируемые компетенции
	УК-4
Языковая норма и проблемы ее кодификации	+
Живые процессы в русском языке	+
Нормы словоупотребления. Типы речевых ошибок	+
Лексическая синонимика современного русского литературного языка	+ ₋
Грамматические нормы. Формы имен существительных, прилагательных. Формы имен числительных	+
Формы имен числительных. Употребление местоимений. Употребление форм глагола	+
Строй простого предложения. Порядок слов в предложении. Согласование сказуемого с подлежащим.	+
Согласование определений и приложений. Управление. Предложения с однородными членами.	+
Сложное предложение. Параллельные синтаксические конструкции	+

3. Показатели, критерии и средства оценивания компетенций, формируемых в процессе изучения дисциплин

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (ах)

Индикаторы достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения				Средства оценивания результатов обучения	
	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично	Текущий контроль	Промежуточная аттестация
УК-4.1 выбирает стиль делового общения на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках коммуникативно приемлемые, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном (-ых) языках	Не может выбирать стиль делового общения на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках коммуникативно приемлемые, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; не знает как использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации на государственном(-ых) и иностранном (-ых) языках	Не достаточно четко понимает особенности стиля делового общения на государственном (-ых) и ино- странном(-ых) языках коммуникативно приемлемые, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. Не на должном уровне использует информационно ком - муникационные технологии при поиске необходимой информации на государственном(-ых) и иностранном (-ых) языках	Понимает особенности стиля делового общения на государственном (-ых) и ино- странном(-ых) языках коммуникативно приемлемые, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. Не умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном языках	Демонстрирует отличные знания в выборе стиля делового общения на иностранных языках коммуникативно приемлемые, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; четко использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном (-ых) языках	ОФО: Тестирование Реферат Коллоквиум ОЗФО: Тестирование Реферат Коллоквиум ЗФО Тестирование Коллоквиум	ОФО: Семестр 3 Зачет ОЗФО: Семестр 4 Зачет ЗФО: Семестр 5 Зачет
УК-4.2 ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики	Не может использовать необходимую терминологию при ведении деловой	Слабо ориентируется при ведении деловой переписки, не учитывая	Умеет использовать необходимую терминологию, при ведении деловой	Проявляет высокий уровень при ведении деловой переписки, не	ОФО: Тестирование Реферат Коллоквиум	ОФО: Семестр 3 Зачет

официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном (-ых) и иностранном(-ых) языках; коммуникативно и культурно приемлемо ведет устные деловые разговоры на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках	переписки, не учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном (-ых) и иностранном(-ых) языках; коммуникативно и культурно приемлемо ведет устные деловые разговоры на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках	особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном (-ых) и иностранном(-ых) языках; коммуникативно и культурно приемлемо ведет устные деловые разговоры на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках	переписки, не учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном (-ых) и иностранном(-ых) языках; коммуникативно и культурно приемлемо ведет устные деловые разговоры на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках	учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном (-ых) и иностранном(-ых) языках; коммуникативно и культурно приемлемо ведет устные деловые разговоры на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках	ОЗФО: Тестирование Реферат Коллоквиум ЗФО Тестирование Коллоквиум	ОЗФО: Семестр 4 Зачет ЗФО: Семестр 5 Зачет
УК-4.3 демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного(-ых) на государственный язык; выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского на иностранный	Не умеет выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного(-ых) на государственный язык; выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского на иностранный	Слабо демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного(-ых) на государственный язык; Не точно выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского на иностранный	Допускает неточности при выполнении переводов профессиональных текстов с иностранного(-ых) на государственный язык; выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского на иностранный	Владеет теоретическими аспектами и умением выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного(-ых) на государственный язык; выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского на иностранный	ОФО: Тестирование Реферат Коллоквиум ОЗФО: Тестирование Реферат Коллоквиум ЗФО Тестирование Коллоквиум	ОФО: Семестр 3 Зачет ОЗФО: Семестр 4 Зачет ЗФО: Семестр 5 Зачет

--	--	--	--	--	--	--

4. Комплект контрольно-оценочных средств по дисциплине «Грамматика русского языка и перевод»

Вопросы к зачету

1. Имя существительное. Род имени существительного.
2. Число имени существительного.
3. Склонение. Склонение имени существительного.
4. Окончания имен существительные множественного числа в родительном падеже. Трудности употребления падежей существительных.
5. Окончания имен прилагательных мужского, среднего и женского рода при склонении. Изменение имен прилагательных во множественном числе. Окончания имен прилагательных во множественном числе при склонении.
6. Местоимение. Группы местоимений. Грамматические категории личных местоимений. Правописание местоимений с предлогами.
7. Глагол. Грамматические категории, роль в предложении. Спряжение глаголов в будущем времени.
8. Безударные окончания глаголов первого и второго спряжения? Определение спряжения глаголов с личными окончаниями. Определение безударного окончания глагола.
9. Измените глаголов в прошедшем времени. Определение суффикса перед суффиксом -л- в глаголах прошедшего времени. Вид глаголов.
10. Стилистика словообразования.
11. Использование суффиксов.
12. Порядок слов в предложении.
13. Согласование главных членов предложения.
14. Согласование определений.
15. Согласование приложений.
16. Управление в русском языке.
17. Употребление причастного оборота.
18. Перевод неологизмов
19. Отглагольные существительные.
20. Употребление однородных
21. Диалекты русского языка и территория их бытования.
22. Выдающиеся отечественные историки русского языка.
23. Восточнославянские фонемы [ж'д'ж'] [ш'т'ш'].
24. Цоканье. Гипотезы происхождения цоканья (А.А. Шахматов, И.А. Бодуэн де Куртенэ, В.И. Чернышев).
25. Словари древнерусской лексики («Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам»).
26. Исторические лексикографы (И.И. Срезневский. Особенности перевода текстов официально-делового стиля.
27. Особенности перевода научно-технических текстов.
28. Особенности перевода публицистических текстов.
29. Особенности перевода художественных текстов
30. Перевод акронимов.

Комплект тестовых заданий

1. Средство общения русской нации, то есть исторически сложившейся устойчивой общности людей, объединенных единством территории, экономики, культуры, — это...

- а) национальный язык
- б) литературный язык
- в) социальный диалект
- г) просторечие

2. Образцовый вариант языка, который используется во всех основных сферах общественной жизни: науке, образовании, культуре, сфере общественных отношений и т.д., — это...

- а) национальный
- б) литературный язык
- в) территориальный диалект
- г) просторечие

3. Одна из форм существования языка, служащая средством общения в основном малообразованной части городского населения, — это...

- а) просторечие
- б) социальный диалект
- в) территориальный диалект
- г) литературный язык

4. К литературной разговорной лексике относится словосочетание

- а) отреагировать на просьбу
- б) дать о себе знать
- в) подытожить сказанное
- г) облечь в нужную форму

5. К литературной книжной лексике относится словосочетание

- а) передёргивать факты
- б) ставить в известность
- в) стоять на своём
- г) смотреть сквозь пальцы

6. Функциональная разновидность русского литературного языка, обслуживающая сферу науки и образования, называется

- а) научным стилем
- б) официально-деловым стилем
- в) публицистическим стилем
- г) разговорной речью

7. Функциональная разновидность русского литературного языка, обслуживающая сферу общественно-политической деятельности, наиболее полно и последовательно реализуемая в «языке газет», называется

- а) научным стилем
- б) официально-деловым стилем
- в) публицистическим стилем
- г) разговорной речью

8. Функциональный стиль русского литературного языка, реализуемый в

документах (административных актах, инструкциях, распоряжениях, договорах, уставах, гражданских актах, кодексах, меморандумах и пр.), называется

9. Нейтральная в стилистическом отношении лексика, которая составляет основу словаря, называется

- б) разговорной
- в) просторечной
- г) книжной

10. *Культура речи* — это...

а) имитация определённого стиля речи путём использования характерных для него средств выражения (слов, оборотов, синтаксических конструкций);

б) совокупность наук, изучающих духовную культуру какого-либо народа, выраженную в слове и закреплённую в письменном тексте;

в) раздел языкознания, изучающий общение между представителями разных национальностей на региональном и мировом уровнях;

г) раздел языкознания, занимающийся проблемами нормализации речи, разрабатывающий рекомендации по умелому пользованию языком

11. Коммуникативное качество, заключающееся в *использовании в речи изобразительно-выразительных средств*, употреблении пословиц, поговорок, фразеологизмов, — это ...

- а) выразительность
- б) богатство
- в) правильность
- г) логичность

12. Орфоэпические нормы регулируют...

- а) образование форм слов
- б) произношение гласных и согласных звуков
- в) правила словоупотребления
- г) правила построения словосочетаний и предложений

13. Согласно нормам русского литературного языка, согласный звук перед «е» произносится твёрдо в слове...

- а) *федеральный*
- б) *шинель*
- в) *стресс*
- г) *музей*

14. Согласно нормам русского литературного языка, согласный звук перед «е» произносится мягко в слове...

- а) *фонетика*
- б) *дефис*
- в) *декольте*
- г) *реквием*

15. Согласно нормам литературного языка, принятым в условиях официального общения, ударение падает на первый слог в слове...

- а) при-ня-та
- б) кла-ла
- в) (он) зво-ни г) э-ксперт

16. В письменном переводе минимальной единицей является...

a) слово b) смысловая группа c) предложение d) абзац

17. Идею закономерных соответствий впервые выдвинул...

a) Федоров А.В. b) Швейцер А.Д. c) Рецкер Я.И. d) Латышев Л.К.

18. Непереводимое в переводе обусловлено наличием...

a) переводческих трансформаций b) межъязыковых лакун c) переводческих ошибок
d) безэквивалентной лексики

19. Совокупность требований, предъявляемых к переводу, называется ...

a) нормой эквивалентности
b) нормой перевода
c) нормой языка
d) нормой речи

20. Порядок и суть действий переводчика при переводе конкретного текста – это...

a) переводческие навыки
b) переводческие умения
c) стратегия перевода
d) тактика перевода

21. Образность языковых единиц всех уровней, метафоричность, многозначность, использование разных стилевых пластов лексики характерно для... .

22. Переводческой (межъязыковой) трансформацией называется... .

23. перевод, передающий смысловое содержание оригинала с пропусками и сокращениями - это... .

24. Раздел лингвистической теории перевода, изучающий наиболее общие лингвистические закономерности перевода, независимо от конкретной пары языков, участвующих в процессе перевода, способа осуществления этого процесса и индивидуальных особенностей конкретного акта перевода называется... .

25. Способ перевода лексической единицы оригинала путем замены ее составных частей - морфем или слов (в случае устойчивых словосочетаний) - их лексическими соответствиями в ПЯ – это... .

26. Способ перевода, при котором переводчик, слушая речь оратора, практически одновременно (с небольшим отставанием - 2-3 сек.) проговаривает перевод, называется...

27. Термины «реалии», «слова с нулевой эквивалентностью», «этнокультурная лексика», «лакуны», «проблема» в современной теории перевода заменяются на термин ... лексика

28. Перевод экзотизмов, имен собственных, междометий, фразеологических единиц относится к ... проблемам перевода.

a) лингвистическим

29. Коммуникативное качество, заключающееся в использовании в речи изобразительно-выразительных средств, употреблении пословиц, поговорок, фразеологизмов -это... .

30. Образцовым вариантом языка, который используется во всех основных сферах общественной жизни: науке, образовании, культуре, сфере общественных отношений называется... .

Формируемые компетенции (коды)	Номер тестового задания
УК-4	1-30

Перечень тем для коллоквиумов

Коллоквиум по теме: «Строй простого предложения. Порядок слов в предложении. Согласование сказуемого с подлежащим»

1. Порядок слов в предложении.
2. Причастный оборот.
3. Деепричастный оборот.

Коллоквиум по теме: «Согласование определений и приложений. Управление. Предложения с однородными членами»

1. Согласование главных членов предложения.
2. Согласование определений и приложений.
3. Управление. Нарушения в управлении.
4. Однородные члены предложения.

Коллоквиум по теме: «Сложное предложение. Параллельные синтаксические конструкции»

1. Ошибки в построении сложноподчиненных предложений.
2. Нарушение порядка слов в предложении.
3. Нарушения в параллельных синтаксических конструкциях.

Темы рефератов

1. Понятие языковой нормы
2. Ассимиляция, диссимиляция, аккомодация.
3. Лексические нормы и отступления от них
4. Неточное употребление слова, синонимов или паронимов; нарушение лексической сочетаемости.
5. Род существительных. Нормы склонения существительных.
6. Формы степеней сравнения имен прилагательных. Образование краткой формы прилагательных
7. Грамматические нормы Формы имён существительных.
8. Склонение фамилий, географических названий.
9. Склонение имен числительных.
10. Употребление местоимений
11. Образование личных форм глагола, форм времени глагола. Образование причастий и деепричастий.
12. Понятие синтаксической нормы. Два типа нарушения синтаксических норм.
13. Колебания и нормы в системе словосочетания.
14. Выбор падежной формы управляемого слова.
15. Языковая норма и проблемы её кодификации.
16. Согласование определений.
17. Нормы сочетания однородных членов.
18. Ошибки в построении сложноподчиненных предложений.
19. Порядок слов в предложении
20. Нарушение порядка слов в предложении, нарушения в параллельных синтаксических конструкциях
21. Диалекты русского языка и территория их бытования.
22. Выдающиеся отечественные историки русского языка.
23. Восточно-славянские фонемы [ж'д'ж'] [ш'т'ш'].
24. Цоканье. Гипотезы происхождения цоканья (А.А. Шахматов, И.А. Бодуэн де Куртенэ, В.И. Чернышев).
25. Словари древнерусской лексики («Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам»).

5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний.

Результаты текущей и промежуточной аттестации по дисциплине выступают в качестве показателей освоения компетенций, закреплённых за дисциплиной в РП, в части, соответствующей отраженным в РПД темам и видам занятий. Основным критерием оценивания является соответствие уровня знаний, умений и навыков требованиям ФГОС ВО и содержанию РПД.

Текущий контроль и промежуточная аттестация служат основным средством обеспечения в учебном процессе «обратной связи» между преподавателем и обучающимся, необходимой для стимулирования работы обучающихся и совершенствования методики преподавания дисциплин. Основной формой промежуточной аттестации является зачёт.

Критерии оценки зачёта:

«зачтено» оценивается ответ, который показывает:

- прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы;
- владение терминологическим аппаратом;
- умение объяснять сущность явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры;
- свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается одна - две неточности в ответе.

«не зачтено» оценивается ответ, обнаруживающий:

- незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы;
- незнание основных вопросов теории;
- несформированность навыков анализа явлений и процессов;
- неумение давать аргументы

Критерии оценки тестовых заданий:

По итогам выполнения тестовых задания оценка выставляется по пятибалльной шкале в следующем порядке:

«отлично» - 90-100% выполненных заданий;

«хорошо» - 75-89% правильно выполненных заданий;

«удовлетворительно» - 60-74% правильно выполненных заданий;

«неудовлетворительно» - 59% и меньше правильно выполненных заданий;

Критерии оценки реферата:

«отлично» - если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, использована профессиональная лексика, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

«хорошо» – основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны

неполные ответы.

«удовлетворительно» – имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.

«неудовлетворительно» – тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

Критерии оценки коллоквиума:

- **«отлично»** если обучающийся показал всестороннее, систематическое и глубокое знание вопроса, умеет свободно ориентироваться в теме, усвоил основную и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой;

- **«хорошо»** если обучающийся показал полное знание темы, успешно выполнил предусмотренные программой задания, усвоил основную литературу, рекомендованную программой. Как правило, оценка "хорошо" выставляется обучающимся, показавшим систематический характер знаний по пройденному материалу и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебы и профессиональной деятельности;

- **«удовлетворительно»** если обучающийся показал знание основного материала в объеме, необходимом для дальнейшего усвоения материала и предстоящей работы по профессии, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка "удовлетворительно" выставляется обучающимся, допустившим ошибки в ответе на коллоквиуме (семинаре);

- **«неудовлетворительно»** выставляется обучающемуся, обнаружившему пробелы в знаниях основного материала темы, допустившему принципиальные ошибки в понимании и изложении учебного материала.